Abadiño
Elizateko Udala

ABADIÑON LUDOTEKA ETA UDALEKUA EUSKARAZ ANTOLATU, KUDEATU ETA EGITEKO KLAUSULA TEKNIKOEN PLEGUA

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea bi atalek osatzen dute, parte-hartzaileen adinaren arabera, eta honako hauek dira:

Ludoteka: Abadiñon hezkidetzako euskarazko ludoteka antolatzea, kudeatzea eta gauzatzea.

Udalekuak: Abadiñon hezkidetzako euskarazko udalekua antolatzea, kudeatzea eta gauzatzea.

Zerbitzuaren helburua zera da, udako aisiaren eta astialdiaren eremuan, haurren artean euskararen erabilera bultzatzea, eta horrekin batera umeen arteko elkarbizitza eta parte-hartze ohiturak sustatzea.

2.- KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuaren iraupena urte batekoa izango da, beste hiru urteko luzapenerako aukerarekin (urterik urte luzatuta).

Zerbitzuaren iraupena 4 astekoa izango da; ekaineko azken astean eta uztaileko lehenengo hiru asteetan, hain zuzen ere. Larunbat, igande eta jai egunak izan ezik.

3.- ONURADUNAK

Ludoteka: Abadiñon erroldatutako edo bertako ikastetxeetan ikasten duten Haur

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA ORGANIZACIÓN, GESTIÓN Y EJECUCIÓN DE UNA LUDOTECA Y DE UNA COLONIA URBANA EN EUSKERA EN ABADIÑO

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato se conforma por dos apartados, según edad de las personas participantes, que son los siguientes:

Ludoteca: Organización, gestión y ejecución de una ludoteca coeducativa en euskera en Abadiño.

Colonias: Organización, gestión y ejecución de una Colonia Urbana coeducativa en euskera en Abadiño.

El objetivo del servicio es potenciar el uso del euskera entre la población infantil dentro del ámbito del ocio durante la época estival, además de potenciar los hábitos de convivencia y participación entre niños y niñas.

2.- DURACIÓN DEL CONTRATO

La duración del contrato será de un año, con posibilidad de tres prórrogas de un año cada una.

El servicio será de 4 semanas de duración; durantes la última semana de junio y las tres primeras de julio. Excepto sábados, domingos y festivos.

3.- BENEFICIARIOS/AS

Ludoteca: Niños y niñas empadronadas o que cursan sus estudios en el municipio de

Hezkuntzako umeak. Gehienez **120 ume** izango dira parte hartuko dutenak, **aste bakoitzeko**.

Gutxienez 10 pertsonak hartu behar dute parte.

Udalekuak: Abadiñon erroldatutako edo bertako ikastetxeetan ikasten duten Lehen Hezkuntzako haurrak. Gehienez ere **144 ume** izango dira parte hartuko dutenak **aste bakoitzeko.**

Gutxienez 12 pertsonak hartu behar dute parte.

Hala ere, Euskara eta Hezkuntza Sailak plaza-kopurua banatzeko edo egokitzeko eskubidea izango du, inskripzioaren ondoren egiaztatutako errealitatea kontuan hartuta.

Abadiño Educadión Infantil. Participarán como máximo **120 menores por semana.**

El número mínimo de participantes es de 10.

Colonias: Niños y niñas empadronadas o que cursan sus estudios en el municipio de Abadiño de Educación Primaria. Participarán como máximo **144 menores, por semana.**

El número mínimo de participantes será de 12.

No obstante, el Área de Euskera y Educación se reserva el derecho a distribuir o adecuar el número de plazas según la realidad contrastada tras la inscripción.

4.- ANTOLAKETA

4.1. ALDEZ AURREKO LANA

Enpresa esleipendunari dagokio jardueraren publizitatea egitea, bai eta izena emateko prozesua egitea ere. Errota Kultur Etxea eta Udal Mediateka erabili ahal izango ditu horretarako. Baita udalaren web gunea ere.

Edozein euskarri argitaratu baino lehen Udaleko Euskara Zerbitzuarekin kontrastatuko du enpresa esleipendunak.

Era berean, enpresa esleipendunari dagokio ondoren familiekin komunikatzea eta aldez aurreko informazio-bilera egitea.
Horretarako, erakunde esleipendunak, Eusko Jaurlaritzaren 170/1985 Dekretuan

4.- ORGANIZACIÓN

4.1. TRABAJO PREVIO

Corresponderá a la empresa adjudicataria la publicidad de actividad y el proceso de inscripción. Se podrá hacer uso de la Casa de Cultura Errota y de la Mediateca municipal a tal efecto. Así como de la web municipal.

Antes de publicar cualquier soporte comunicativo, la adjudicataria lo contrastará con el Servicio de Euskera del Ayuntamiento.

Asimismo, las posteriores comunicaciones con las familias y la reunión de información previa corresponderán a la empresa adjudicataria. Para ello la entidad adjudicataria, en virtud de lo establecido en el Decreto 170/1985 de

ezarritakoaren arabera, jardueraren hasiera jakinarazi beharko dio agintaritza eskudunari, eta horrek eskatutako dokumentazioa aurkeztuko du, agintaritza horrek berak balorazioa egin dezan.

Gobierno Vasco, deberá comunicar a la autoridad competente el inicio de la actividad. Del mismo modo presentará la documentación requerida por esta, de cara a la valoración por parte de dicha autoridad.

Beharrezkoa izatekotan, COVID-19 edo antzeko larrialdi egoeran erabili beharreko osasun material guztia (musukoak, gelak, termometroak…) ere enpresaren gain geratuko da.

En caso de ser necesario, el material sanitario (mascarillas, geles, termómetros…) que deba utilizarse ante la situación provocada por la COVID-19 o una situación similar de emergencia correrá a cargo de la empresa adjudicataria.

4.2. RATIOAK ETA BEGIRALE GEHIGARRIAK

Aplikatuko den ratioa ondorengoa da:

- Gehienez ere, 10 ume begiraleko ludotekan.
- Gehienez ere, 12 ume begiraleko udalekuetan.

Hezkuntza-aisialdiari dagokionez agintariek unean-unean ezartzen dutena beteko da.

Era berean, enpresa esleipendunak begirale gehigarriak atxikiko dizkio zerbitzuari, kasuak hala eskatzen duenean, desgaitasun edo behar zehatzen bat edo urritasun fisiko, psikiko edo sentsorialen bat duten ume edo gazteentzat.

Berritzeguneren txostena erabiliko da haurrak dauzkan beharrak zehazteko.

4.2. RATIOS Y MONITORADO ADICIONAL

El ratio a aplicar será de:

- Máximo 10 menores por monitor/a en la ludoteca .
- Máximo 12 menores por monitor/a en las colonias.

Se atenderá a lo que establezcan, en cada momento, las autoridades en lo que afecta al tiempo libre educativo.

Asimismo, la empresa adjudicataria adscribirá a la prestación del servicio monitorado adicional cuando el caso así lo requiera, para niños/as con alguna discapacidad o necesidad específica, deficiencia física, psíquica o sensorial.

Las necesidades que el o la menor pudiera tener se determinarán en función al informe de Berritzegune.

4.3. TOKIA

Behin eskoletako arduradunei horren berri

4.3. LUGAR DE REALIZACIÓN

La ludoteca y las colonias, previa solicitud y

eman eta eskabidea egin ondoren, toki hauetan egingo dira ludoteka eta udalekuak: Zelaieta HLHI-ko instalazioetan eta Traña-Matiena HLHI-ko instalazioetan eta hauen inguruetan (jarduera bereziak direnean salbu).

acuerdo con las direcciones escolares, se ubicarán en las siguientes instalaciones: en CEIP Zelaieta HLHI y en CEIP Traña-Matiena HLHI y sus alrededores (salvo cuando se trate de actividades especiales).

Espazio zabal eta irekiak erabiltzea lehenetsiko da.

Se priorizará utilizar espacios grandes y abiertos.

Eskola bakoitzean erabilitako lokalen zainketa eta mantentze-lanak, garbiketa barne, enpresa edo elkarte adjudikaziodunak egin behar ditu. Pandemia egoeratik eratorritako garbiketa berezia, aldiz, Udalak hartuko du bere gain.

El cuidado y mantenimiento diario de los locales utilizados, incluida la limpieza, correrá a cargo de la empresa o asociación adjudicataria. Sin embargo, la limpieza adicional derivada de la situación de pandemia actual correrá a cargo del Ayuntamiento.

4.4. ORDUTEGIA

Bi zerbitzuetarako: ludoteka eta udalekuen ordutegia 9:30etik 13:30era izango da, kontuan izanda amaiera atzeratu ahal duten jarduera bereziak izan litezkeela. Azkeneko hori gertatzen denean, udalekuaren arduradunek aldez aurretik jakinarazi beharko diete gurasoei, eta hauen baimena beharko dute adin txikikoekin luzapen hori gauzatzeko.

4.4. HORARIO

Para ambos servicios: El horario de la ludoteca y las colonias será de 9:30 a 13:30 horas, teniendo en cuenta que se podría realizar alguna actividad especial que retrase este horario. Siempre que eso ocurra la dirección lo notificará con anterioridad a las familias, debiendo contar con su autorización para la asistencia de los y las menores.

Egunero, udalekuaren abiapuntua eta amaiera horretarako izendatutako zentroa izango da, umeak autobusez hurreratzen direnean izan ezik. Kasu horretan, aurretik adostutako autobus geralekua izango da eguneko jardunaldiaren hasierako eta azkeneko puntua.

Diariamente, tanto la incorporación como la salida del campamento se realizará en las instalaciones del centro que se destine a este fin, salvo que el/la menor haga uso del autobús para el desplazamiento, en cuyo caso el inicio y el final de la jornada serán en la parada acordada con anterioridad.

ZAINTZA ZERBITZUA:

SERVICIO DE GUARDERÍA:

Hala nahi duten pertsonek haurtzaindegi-

Las personas que así lo deseen podrán solicitar

zerbitzua eskatu ahal izango dute adingabeentzat. Kontziliazioa erraztea helburu duen zerbitzua da, batez ere autobusa hartu behar duen adingabe bat eta hartu behar ez duen beste bat duten familiengan pentsatua; baina denei irekia. Adingabeak zainduko dira soilik, esparruaren barruan, ludoteka edo udalekua hasi baino 30 minutu lehenagotik eta 30 minutu geroago arte.

el servicio de guardería para los y las menores. Es un servicio que tiene por objetivo facilitar la conciliación, sobre todo creado pensando en las familias que tienen un menor que deba coger el autobus y otro que no, aunque está abierto a todo el mundo. Consistirá únicamente en vigilar a los menores dentro del recinto desde 30 minutos antes a comenzar la ludoteca o udalekua y hasta 30 minutos después.

Ez dira ez ratioak, ez taldeak, ez adinak kontuan hartuko; eta denbora horretan ez da jolasik edo jarduerarik egingo. Zaintzara mugatuko da.

No se trendrán en cuenta ni ratios, ni grupos, ni edades; ni tampoco se realizarán juegos ni actividades durante ese tiempo. Se limitará a la vigilancia.

Familiek izena emateko orrian eskatu beharko dute zerbitzu hau eta haurra zein ordutan joango den adierazi beharko dute, baita jasotzeko ordua ere.

Las familias deberán solicitarlo en la hoja de inscripción, señalando la hora en la que acudirá el niño o niña, así como la hora de recogida.

Gutxienez 3 umek eman beharko dute izena, zaintza zerbitzua eskaini ahal izateko.

Deberán solicitar este servicio un mínimo de 3 menores.

4.5. GARRAIOA

4.5. TRANSPORTE

Joan-etorri guztiak enpresa adjudikatzailearen kontura izango dira. Enpresa horrek behar diren neurri guztiak hartuko ditu (elementu identifikagarriak, argazkiak…) ume bakoitza behar den lekuan jaso eta entregatua izan dadin inolako arazo barik.

Todos los desplazamientos serán por cuenta de la empresa adjudicataria. Esta empresa adoptará todas las medidas necesarias (elementos identificables, fotografías…) para que cada niño y niña sea recogido y entregado en el lugar necesario sin ningún problema.

Joan-etorri guztiak, adingabeak garraiatzeko behar diren segurtasun eta ekipamendu egokiak dituzten autobusetan egingo dira. Joan-etorrietan, parte-hartzaileekin batera, enpresa adjudikatzailearen bi arduradun joan beharko dira gutxienez. Zerbitzua emateko

Todos los desplazamientos se realizarán en autobús con la seguridad y equipamiento adecuados para el transporte de menores. Los desplazamientos deberán ir acompañados de, al menos, dos responsables de la empresa adjudicataria. Todos los vehículos que se

erabiltzen diren ibilgailu guztiek behar diren aseguruak izan behar dituzte, SOV barne, eta IATa indarrean. Kontratu hau egiteko erabiltzen diren ibilgailuek hamar urteko antzinatasuna izan beharko dute gehienez, lehen matrikulaziotik hasita.

Esleipendunak behar den arreta guztia eskainiko du egiaztatzeko garraioak betetzen dituela legezko baldintza guztiak (IAT, asegurua, etab.).

utilicen para la prestación del servicio deberán contar con los seguros necesarios, incluido el SOV, y la ITV en vigor. Los vehículos utilizados para la celebración de este contrato deberán tener una antigüedad máxima de diez años desde la primera matriculación.

La empresa adjudicataria prestará toda la atención necesaria para comprobar que el transporte cumple todos los requisitos legales (ITV, seguro, etc.).

5.- UDALAREN ETA ERAKUNDE ESLEIPENDUNAREN ARTEKO HARREMANAK

Entitate esleipen-hartzailea behartua dago Abadiñoko Udalari jakinaraztera jarduera aldaketak edo beharrezkotzat jotzen duen beste edozein gertaera. Era berean, Udalak entitate esleipen-hartzaileari jakinaraziko dizkio zerbitzuaren funtzionamendua hobetzeko egin behar diren aldaketak.

5.- RELACIONES ENTRE EL AYUNTAMIENTO Y LA EMPRESA ADJUDICATARIA

La entidad adjudicataria está obligada a comunicar al Ayuntamiento de Abadiño los cambios de actividad o cualquier otro hecho que considere necesario. Asimismo, el Ayuntamiento comunicará a la entidad adjudicataria las modificaciones necesarias para mejorar el funcionamiento del servicio.

5.1. PARTE HARTZEN DUTEN FAMILIEKIN BILERA

Enpresak konpromisoa hartzen du familientzako bilera bat, gutxienez, deitu eta dinamizatzeko. Bilera zerbitzua hasi aurreko astean egingo da. Bileran zerbitzuak irauten duen 4 asteetarako informazioa emango da.

Enpresako arduradunak edo enpresak loteko koordinatzaile izendatzen duenak bilera horietara joan beharko du. Horietan, entitate esleipendunak programa aurkeztuko du eta familien zalantzei erantzungo die.

5.1. REUNIÓN CON LAS FAMILIAS

La empresa se compromete a convocar y dinamizar al menos una reunión informativa para las familias la semana anterior al inicio del servicio. En la reunión se informará sobre las 4 semanas que dura el servicio.

A esta reunión deberá asistir la responsable de la empresa o quien la empresa designe como coordinador/a del lote. En ellas, la entidad adjudicataria presentará el programa y responderá a las dudas de las familias.

Abadiño
Elizateko Udala

5.2. EBALUAZIOA

Udalekua bukatutakoan, entitate esleipen-hartzaileak urte horretako irailaren 16a baino lehen **memoria** aurkeztu beharko du. Memoria horrek atal hauek izango ditu nahitaez:

- Datak.
- Parte hartzaile kopurua, adin eta sexuaren arabera.
- Asistentzia datuak.
- Zaintza zerbitzua erabili duen haur kopurua.
- Autobusa erabili duen haur kopurua.
- Begirale kopurua.
- Jardueren laburpena eta balorazioa.
- Enpresaren eta monitore-taldearen balorazioa, atal hauei dagokienez: helburuen betetze maila, metodologiaren egokitasuna, jarduera-programaren garapena, taldearen ezaugarriak, instalazioak, giza baliabideak, baliabide materialak, gorabeherak…
- Aurrera begira hobetu daitezkeenak.
- Zerbitzuari buruzko parte-hartzaileen eta haien arduradunen ebaluazioa, haien iritzien laburpen estatistikoarekin eta jatorrizko inkestekin.
- Gastuen zerrenda desglosatua: pertsonal gastua, material gastua, autobus gastua…

5.2. EVALUACIÓN

Una vez finalizado el campamento, la entidad adjudicataria deberá presentar la **memoria** antes del 16 de septiembre de ese año. Dicha memoria constará necesariamente de los siguientes apartados:

- Fechas.
- Número de participantes (desglosado por edades y sexo).
- Datos de asistencia.
- Número de usuarios del servicio de guardería.
- Número usuarios sevicio de transporte.
- Resumen de las actividades y su valoración.
- Valoración de la empresa y del equipo monitor en cuanto al grado de cumplimiento de los objetivos, idoneidad metodológica, desarrollo del programa de actividades, características del grupo, instalaciones, recursos humanos, materiales, incidencias…
- Mejoras de cara al futuro.
- Evaluación sobre el servicio de las personas participantes y sus responsbales con resumen estadístico de sus opiniones y encuestas originales.
- Listado desglosado de gastos: gastos de personal, gastos de material, gastos de transporte...

6.- AURKEZTU BEHARREKO PROIEKTUAREN EZAUGARRIAK ETA BETEBEHARRAK

Lehiaketan parte hartzen duen elkarte, entitate edo enpresak jarduerak garatzeko

6.- CARACTERÍSTICAS Y REQUISITOS DEL PROYECTO A PRESENTAR

La asociación, entidad o empresa que participe en el concurso deberá presentar un **proyecto**

proiektu bat aurkeztu behar du zerbitzu bakoitzeko. Proiektuak alderdi hauek derrigorrez jaso behar ditu:

6.1. IKUSPEGIA ETA HELBURUAK (OROKORRAK ETA ZEHATZAK)

6.2. PROGRAMAZIOA.

Ekintzen **deskribapen zehatza** egunez egun. Zerbitzuak 4 asteko iraupena izango du eta izen-ematea asteka egingo da. Hortaz, aste bakoitzak programazio desberdina eduki beharko du.

2. eta 4. asteetan egun osoko txango bana eskainiko da eta 1. eta 3. asteetan Astolako igerilekuetara egun bana joatea.

Egun osoko txangoen itzulera ordua 16:30ak izango da.

Jarduerek bat etorri beharko dute proposatutako helburuekin. Jarduera bakoitzarekin lortu nahi diren **helburu espezifikoak** azaldu beharko dira.

Jarduerak parte-hartzaileen adinera eta irizpide hauetara egokitu beharko dira:

- Aukera askoko jarduerak eta originalak.
- Euskararen erabilera bultzatzeko prozedurak barneratu behar ditu.
- Arazo sozial zein pertsonalak dituzten norbanakoen gizarteratzea aurreikusi behar da.
- Genero berdintasunaren eta aniztasunaren aldeko jarduerak eta

de actividades por cada servicio. El proyecto que se presente deberá contener, obligatoriamente, los siguientes apartados:

6.1. ENFOQUE Y OBJETIVOS (GENERALES Y ESPECÍFICOS)

6.2. PROGRAMACIÓN.

Descripción detallada de las actividades por día. El servicio tendrá una duración de 4 semanas y la matriculación será semanal. Por ello, la programación tendrá que ser diferente cada semana.

Las semanas 2 y 4 se ofertará una excursión de todo el día, y las semanas 1 y 3 se acudirá un día a las piscinas de Astola.

La hora de regreso los días de excursión será las 16:30.

Las actividades deberán estar en consonancia con los objetivos propuestos. Deberán explicarse los **objetivos específicos** que se persiguen con cada actividad.

Las actividades se deberán adecuar a la edad de los y las participantes y a los siguientes criterios:

- Ser variadas y originales.
- Tiene que incluir procedimientos para fomentar el uso del euskera.
- Contemplar en la metodología la integración de individualidades con problemática social o individual.
- Se potenciarán actividades que promuevan la igualdad de género, la

elkarlana zein adimen emozionala lantzeko ekintzak indartuko dira.

Jarduerak espazio zabalean egitea lehenetsiko da.

6.3. JARRAIPEN / EBALUAZIORAKO METODOLOGIA.

- Udalekuaren funtzionamenduaren jarraipena egiteko metodologiaren deskribapen zehatza.
- Ebaluaketa metodologiaren deskribapen zehatza: proposatutako helburuen betetze-maila; lan-taldearen balorazioa; gazteen balorazioa; familien balorazioa.

6.4. IZEN-EMATEA EGITEKO PROZEDURA

6.5. JARRAITU BEHARREKO **ESKU-HARTZE PROTOKOLOAK;** GUTXIENEZ, HONAKO HAUEK:

- Lekualdaketen protokoloa, bidaiarien garraioetan edo oinez.
- Haurrak jasotzeko protokoloa.
- Protokoloak jokabide disruptibo eta desegokien aurrean, egokitzeko arazoen edo portaera txarraren aurrean eta familiekin komunikatzeko protokoloa.
- Indarkeria matxistaren aurreko protokoloa.

6.6. LAN-TALDEA ETA KOORDINAZIOA:

- Begirale eta koordinatzaileen funtzioak/lanak.

cooperación la diversidad y la inteligencia emocional.

Se priorizará que las actividades se realicen en espacios abiertos.

6.3. METODOLOGÍA DE SEGUIMIENTO/ EVALUACIÓN.

- Descripción detallada de la metodología para el seguimiento del funcionamiento de la colonia.
- Descripción detallada de la metodología de evaluación: grado de cumplimiento de los objetivos propuestos; valoración del equipo de trabajo; valoración de los y las jóvenes; valoración de las familias.

6.4. PROCEDIMIENTO DE INSCRIPCIONES

6.5. **PROTOCOLOS DE INTERVENCIÓN** A SEGUIR; COMO MÍNIMO LOS SIGUIENTES:

- Protocolo de traslados, en transportes de viajeros o a pie.
- Protocolo de recogida de los/as menores.
- Protocolos ante conductas disruptivas e inapropiadas, problemas de adaptación o mal comportamiento y protocolo de comunicación con las familias.
- Protocolo ante la violencia machista.

6.6. EQUIPO DE TRABAJO Y COORDINACIÓN:

- Funciones del monitorado y

- Aurreko prestaketa saioaren deskribapena. Gutxienez, bi ordukoa.
- Lantaldearen koordinazio eraren deskribapena.
- Koordinazioa eta komunikazioa familiekin zelan bideratuko den.

coordinadores/as.
- Descripción de la sesión previa de preparación. Duración mínima, 2 horas.
- Descripción de las vías de coordinación del equipo de trabajo.
- Cómo se llevará a cabo la coordinación y comunicación con las familias.

6.7. COVID-19AREN AURREAN JARDUTEKO PROTOKOLOA
Protokolo hau aurkeztu beharra baloratuko da pandemiak unean une sortutako osasun-egoeraren arabera.

6.1 puntutik 6.6ra doazen atalak jasotzen ez dituzten proiektuak baztertuak izango dira.

6.7. PROTOCOLO DE ACTUACIÓN FRENTE AL COVID-19
Se valorará la necesidad de elaborar este protocolo en función de la situación sanitaria en la que se encuentre la pandemia.

Los proyectos que no incluyan los apartados recogidos de los puntos 6.1 al 6.6 serán descalificados.

Nolabaiteko arriskua dakarten jarduerak egitekotan, horretarako gaitasun zehatza duten langile kualifikatuak izango dira dinamizatzaileak. Egin beharreko jardueretarako material, baimen eta aseguruak ere ezinbestekoak izango dira.

En aquellas actividades que conlleven cierto riesgo, será personal específicamente cualificado quien las dinamice. Será imprescindible contar con el material, con los permisos y seguros correspondientes para dicha actividad.

7.- GIZA BALIABIDEAK
7.1. BETE BEHARREKO BALDINTZAK:

Elkarte, entitate edo enpresa adjudikatzaileak, jarduera garatzeko, giza baliabideen zerrenda aurkeztu behar du, zerbitzua ematen hasi baino 15 egun lehenago, honako irizpide hauek kontuan izanda:

7.- RECURSOS HUMANOS
7.1. CRITERIOS A CUMPLIR:

La asociación, entidad o empresa adjudicataria deberá presentar, 15 días antes de comenzar a dar el servicio, la relación de recursos humanos que pone para el desarrollo de las actividades, ajustándose a los siguientes criterios:

Enpresa adjudikaziodunak egiaztatu beharko du proiektuarekin lotutako **pertsonalak** ondorengo baldintzak, behintzat, betetzen

La empresa adjudicataria deberá acreditar que **todo el personal** relacionado al proyecto cumple al menos los siguientes requisitos:

dituela:

- DBH tituluaren jabe izatea.
- Euskararen C1 maila edo baliokidea. Ezagupen maila frogatutzat emango da goi ikasketak euskaraz eginak izan ezkero, dagokion egiaztagiria erakutsita 47/2012 DEKRETUAK, apirilaren 3koak, euskaraz egindako ikasketa ofizialak onartzeari eta euskarazko hizkuntza-titulu eta ziurtagirien bidez egiaztatzetik salbuesteari buruzkoak jasotakoaren arabera.
- Sexu-delituen ziurtagiri negatiboa izatea.

- Estar en posesión del título de ESO.
- Tener el nivel C1, o equivalente, de euskera. Se entenderá acreditado en el caso de haber cursado estudios superiores en euskera mediante la presentación de la correspondiente certificación en referencia al DECRETO 47/2012, de 3 de abril, de reconocimiento de los estudios oficiales realizados en euskera y de exención de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera.
- Contar con el Certificado Negativo de Delitos Sexuales.

Adjudikaziodunak **behar beste begirale edo hezitzaile** jarri beharko ditu zerbitzua emateko. Hauek ondorengo baldintzak bete beharko dituzte:

- 18 urte beteta izatea.
- Euskal Autonomia Erkidegoko edo Nafarroako aisialdiko eskola homologatu batean lortutako Aisialdiko begirale titulua edo ondorengo ikasketa hauek izatea: Magisteritza, Gizarte hezkuntza, Pedagogia-psikologia, Gizarte eta kultur animazioa, Gizarte integrazioa edo Haur Hezkuntzako goi mailako zikloa.

La empresa adjudicataria deberá contar con el número de **monitores/as o educadores/as necesarios** para el servicio. Deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Tener cumplidos 18 años de edad.
- Tener el título de monitor/a de tiempo libre obtenido en una escuela de Tiempo Libre Homologada de la Comunidad Autonoma Vasca o Navarra o estudios de Magisterio, Educación social, Pedagogía-psicología, Animación socio-cultural, Integración social o Ciclo superior de educación infantil.

Adjudikaziodunak **zuzendari edo koordinatzaile bat gutxienez** jarriko du saileko. Pertsona horiek baldintza hauek, behintzat, bete behar dituzte:

- 21 urte beteta izatea.
- Euskal Autonomia Erkidegoko edo Nafarroako aisialdiko eskola homologatu batean eskuratutako

La empresa adjudicataria deberá contar con **un/a director/a o coordinador/a como mínimo** por lote. Dichas personas deberá cumplir al menos los siguientes requisitos:

- Tener 21 años cumplidos.
- Tener el título de director/a de tiempo libre obtenido en una escuela de tiempo libre homologada de la

aisialdiko zuzendari titulua, edo ondorengo ikasketa hauek izatea: Magisteritza, Gizarte hezkuntza, Pedagogia-psikologia, Gizarte eta kultur animazioa, Gizarte integrazioa edo Haur Hezkuntzako goi mailako zikloa.

Comunidad Autonoma Vasca o Navarra, o estudios de Magisterio, Educación social, Pedagogía-psicología, Animación socio-cultural, Integración social o Ciclo superior de educación infantil.

Proiektuan, jardueren garapenean parte hartuko duen pertsonalaren izen-abizenak eta adierazitako baldintzak aurkeztu beharko ditu enpresa adjudikatzaileak, bai eta egiaztagiriak ere.

La empresa adjudicataria deberá presentar la relación de personal que va a desarrollar las actividades, incluyendo: el nombre y apellidos de los mismos, y los requisitos señalados en los apartados anteriores, acompañados de documentos acreditativos.

Gainera, kontratatutako langileek laneko legeriak eta indarrean dagoen gizarte segurantzak legez eskatzen dituzten baldintzak bete beharko dituzte, eta era horretan, ziurtatu beharko dira indarrean dauden Bizkaiko Gizarte Ekimeneko eta Esku Hartzeko Hitzarmenak jasotzen dituen soldatak.

Además, el personal deberá estar contratado con los requisitos legalmente exigidos por la legislación laboral y de la seguridad social vigente, garantizándole las tablas salariales del Convenio en vigor de Intervención Social de Bizkaia.

7.2. LAN JARDUNA:

7.2. JORNADA LABORAL:

Zerbitzuaren iraupena 4 ordukoa izan arren, hezitzaileen lan jarduna ordu erdi lehenago hasiko da eta ordu erdi beranduago bukatu. Izan autobusean haurrak laguntzeko, zaintza zerbitzuan egoteko edo eguneko materiala prestatu zein jaso eta ebaluazioa egiteko.

El servicio será de 4 horas, pero la jornada del monitorado comenzará media hora antes y finalizará media hora después. Sea para acompañar a los menores en el autobus, estar en el servicio de guardería o preparar, recoger y evaluar las actividades de ese día.

Gainera, begirale guztiek ludotekaren edo udalekuaren aurreko bilera batean parte hartuko dute elkar ezagutzeko, programazioa prestatzeko, zerbitzua antolatzeko, etab. Bilera honek, gutxienez, 2 orduko iraupena izango du.

Además, todo el monitorado participará en una reunión previa a la ludoteca o colonias de cara a conocerse, preparar la programación, organizar el servicio, etc. La duración de esta sesión será de, al menos, dos horas.

Ludotekako edo udalekuko koordinatzaileak

La persona coordinadora de la ludoteca o

familiei zuzendutako bileran ere parte hartu beharko du.

colonias deberá participar también en la reunión dirigida a las familias.

8.- EZ OHIKO OSASUN-EGOERA

Edozein osasun-pandemiak eragindako egoeraren ondorioz, jarduerek aldaketak izan ditzakete parte-hartzaile kopuruari, ratioei eta abarri dagokienez.

Osasun-agintarien erabakiei edo gomendioei jarraituz, jarduerak moldatu edo bertan behera utzi ahal izango dira, parte-hartzaileen nahiz begiraleen osasuna babesteko.

Jarduerak behin betiko eteten badira, automatikoki etengo da kontratua, eta enpresa esleipendunak ez du konpentsaziorik jasotzeko eskubiderik izango, benetan egindako lana, horrek eragindako gastuak eta burututako gastuak ordaindu ezean.

Enpresa esleipendunak osasun-agintariek ezarritako neurri egokiak hartuko ditu parte-hartzaileen eta begiraleen segurtasuna bermatzeko.

8.- SITUACION SANITARIA ANORMAL

Debido a la situación provocada por una pandemia sanitaria las actividades podrán sufrir alteraciones en cuanto a número de participantes, ratios, etc.

Siguiendo las decisiones o recomendaciones de las autoridades sanitarias las actividades podrán ser modificadas o suspendidas a fin de proteger la salud tanto de los y las participantes, como del monitorado.

La suspensión definitiva de las actividades conllevará la automática suspensión del contrato, no teniendo la empresa adjudicataria derecho a ninguna compensación salvo el abono del trabajo efectivamente realizado y los gastos que éste haya supuesto, así como aquellos gastos efectuados.

La empresa adjudicataria tomará las medidas pertinentes establecidas por las autoridades sanitarias para garantizar la seguridad, tanto de los y las participantes, así como del monitorado.

9.- ASEGURUA

Enpresa adjudikatzaileak Klausula Teknikoen Pleguko I eranskinean zehazten den Poliza kontratatu beharko du sail bakoitzeko.

9.- SEGURO

La empresa adjudicataria deberá contar para cada lote con una Póliza de acuerdo al anexo I del Pliego de Condiciones Técnicas.

I. ERANSKINA ASEGURUAK:	ANEXO I SEGUROS:
Erantzukizun Zibileko Polizan enpresa adjudikaziodunaren jarduera zehaztuko da, kontratuaren xedearen jarduera barne.	En la póliza de Responsabilidad Civil se detallará la actividad de la empresa adjudicataria, que deberá incluir la actividad del objeto del contrato.
Erantzukizun Zibileko poliza bat kontratatuko da, ondoko mugak eta babesak izango dituena: • Ustiaketako Erantzukizun Zibila, gutxieneko muga 600.000 eurotik beherakoa izango ez duena. • Patronaleko Erantzukizun Zibila, gutxieneko muga 600.000 eurotik beherakoa izango ez duena. • Patronaleko Erantzukizun Zibileko biktimako azpimuga, 150.000 eurotik beherakoa izango ez dena. Defentsa eta fidantza zibilak barne. • Frankiziaren zenbatekoak eragindako kalteak zein aseguru polizetan zehaztutako mugak gainditzearen ondorioak enpresa adjudikaziodunak hartuko ditu bere gain. • Enpresa adjudikaziodunak eta azpikontratistek Gizarte-	Se contratará una póliza de Responsabilidad Civil con los siguientes límites y coberturas: • Responsabilidad Civil de Explotación con un límite no inferior a 600.000 euros. • Responsabilidad Civil Patronal con un límite no inferior a 600.000 euros. • Sublímite por víctima Responsabilidad Civil Patronal no inferior a 150.000 euros. Defensa y fianzas civiles incluido. • En todo caso serán soportados por el Adjudicatario los daños y perjuicios en la cuantía de la franquicia y en lo que superen los límites que se establezcan en las distintas pólizas de seguro. • La empresa adjudicataria y subcontratistas, deberán tener

Segurantzan alta emanda izan beharko dute kontratuan parte hartzen duen pertsonala. Bestetik, enpresa eta azpikontratista horiek berei dagokien hitzarmen sektorialak zehaztutako Bizitza eta Istripu aseguruetako eskakizunak bete beharko dituzte.	dadas de alta en la Seguridad Social a las personas que intervengan en el contrato, así como cumplir con las exigencias de seguros de Vida y Accidentes que determinen los convenios sectoriales a los que pertenezcan.
Istripu poliza kontratatuko da udalekuetan parte hartzen duten umeentzat, ondorengo muga eta babesak izango dituena: • Istripu bidezko heriotza, 1.500 euroko mugarekin (hileta gastuak). • Erabateko baliaezintasun iraunkorra, 6.000 euroko mugarekin. • Laguntza sanitario mugagabea zentro kontzertatuetan.	Se contratará póliza de accidentes para los niños y niñas paticipantes en las colonias, con al menos los siguientes límites y coberturas: • Fallecimiento por accidente, con un límite de 1.500 euros (gastos de sepelio). • Invalidez permanente absoluta, con un límite de 6.000 euros. • Asistencia sanitaria ilimitada en centros concertados.